

《演出人員介紹》

藝術總監暨指揮／杜黑

美國伊利諾大學合唱指揮碩士班畢業並進入博士班，1981 年返國，1983 年接任台北愛樂合唱團指揮至今。1988 年創立「財團法人台北愛樂文教基金會」，主辦「台北愛樂國際合唱音樂營」、「台北國際合唱音樂節」及「樂壇新秀」等活動，對於合唱音樂推廣及國際交流，並培養優秀音樂人才等不遺餘力。近年來積極致力於本土合唱音樂的開發，與錢南章老師合作製作台灣原住民組曲，《映象中國》唱片獲得第八屆金曲獎「最佳古典音樂唱片」、「最佳演唱人」及「最佳唱片製作人」等三項大獎，《馬蘭姑娘》唱片獲第九屆金曲獎四項提名並獲「最佳作曲人」，大膽製作青年作曲家許雅民的大型劇場合唱作品《六月雪》更獲第十一屆金曲獎「最佳作曲人」、「最佳古典唱片」提名，為台灣合唱音樂加入新血脈。甚至取材自佛教，製作《佛說阿彌陀經》，是佛教 2500 多年來的首創安魂曲，這張專輯更剛獲得第十三屆金曲獎「最佳宗教音樂專輯」、「最佳作曲人」兩項大獎。杜黑先生榮獲第一屆國家文化藝術基金會文藝獎、第八屆金曲獎最佳製作人、中國文藝協會九十四年榮譽文藝獎章，並曾出版傳記《樂壇黑面將軍》，更多次應邀擔任國內外重要聲樂、合唱等比賽活動之評審。目前擔任財團法人台北愛樂文教基金會、台北愛樂合唱團、台北愛樂室內合唱團及台北市婦女合唱團指揮、台北愛樂青年管弦樂團、愛樂劇工廠藝術總監、中華民國合唱藝術交流協會理事長，任教於中國文化大學音樂系。

男高音／穆福淳

自 CENTRO ESCOLAR UNIVERSITY (CEU) 中央大學牙醫系畢業。在校期間即演出邀約不斷，畢業前演出 THE BLIND PRIST 音樂劇男主角於菲律賓巡迴 8 場；後考入菲律賓

室內合唱團 PHILIPPINE CHAMBER

CHOIR，隨團在 2000 年國際合唱音樂節時來台於台北國家音樂廳演出。2002 年考入菲律賓聖米格 SAN MIGUEL MASTER

CHORALE 合唱團(全菲唯一職業合唱團)，2 月於 BAMBOO ORGAN FESTIVAL，首演 GLORIA「THE MISA II」作曲家 RYAN CAYABYAB 的作品(ONASIS AWARD 得主)，5 月受邀赴香港演出音樂劇 ISAANG，7 月再度於 2002 國際合唱音樂節台北國家音樂廳演出，10 月邀受於迪士尼音樂會中演唱 CIRCLE OF LIFE。2003 年 2 月於菲律賓天后 LANI MISALUCHA 的演唱會中與天后合唱 THE PRAYER 廣受好評；6 月起正式定居台灣，並加入台北愛樂合唱團及台北愛樂室內合唱團，於 8 月份隨團赴大陸上海、南京、香港巡迴演唱，12 月於音樂廳參與演出浮士得的天譴，11 月開始於台灣巡演音樂劇魔笛狂想 12 場(於 2004 年 5 月於國家劇院加演 3 場)。自此活躍於台灣的音樂舞台。

除了豐富的舞台演唱經驗，他那深情的歌聲，渾厚的音色，更使他成為馬尼拉近五年來最炙手可熱的歌手。曾任國防管理學院合唱團聲樂指導老師；目前為台北愛樂合唱團男高音聲樂指導，輔仁大學合唱團聲樂課指導。

男中音／蔡維恕

畢業於明志工專，龍華科技大學，現就讀於國立台北教育大學音樂研究所，主修聲樂，師事裘尚芬教授。專科時期加入國樂社，經楊志江老師啟蒙，學習中國笛，先後師事劉永泰、林瑞男、陳中申老師，大學時期跟隨倪洪泉老師學習聲樂及表演。2003 年參加桃園縣音樂比賽大專組笛獨奏第一名、2004 年全國音樂比賽大專組笛獨奏優等、男中低音獨唱甲等。曾多次為采苑合唱團、台灣合唱團、歆苑合唱團、藍韻合唱團等，擔任中國笛伴奏。2005 年參與歌劇「夢遊女」演出，擔任『Alexis』一角；2006

年參與「山海頌歌化蝶情」演出，擔任合唱劇「梁祝」之『梁山伯』；參與愛樂室內團演出，於合唱劇場「兒時情景」中擔任『小宗翰』；2007年參與愛樂劇工廠音樂劇「宅男的異想世界」演出，擔任『宅男四人組』。現為采苑合唱團發聲指導、台北愛樂室內合唱團團員、北市國附設市民國樂團團員。

鋼琴／陳丹怡

畢業於國立台北藝術大學音樂系研究所。曾於國內外鋼琴大賽獲獎，包括：維也納國際鋼琴比賽、中華蕭邦鋼琴大賽、全省 YAMAHA 鋼琴大賽等。近年來，多活躍於國內演奏舞台，並與多位知名國際音樂家共同合作。如：José Carreras、Renée Fleming、Helmuth Rilling、András Ligeti 等。現任教於台北縣立三和國中音樂班，並為台北市立交響樂團、長榮交響樂團之鋼琴協演人員，以及台北愛樂合唱團、台大合唱團之鋼琴伴奏。2006 年起擔任 Dolce 爵士室內樂團之音樂總監。錄音作品包括：鳴石唱片「解放動物園」，此專輯為 2004 年 7 月份誠品書店之「誠品樂選銷售」第一名以及「聽眾票選」第一名；與青年聲樂家李文智合錄古典專輯「I have dreamed」，此專輯榮獲第十七屆奇美藝術人才獎學金。

台北愛樂合唱團

台北愛樂合唱團由黃進福先生創立於 1972 年，曾蒙李抱忱、戴金泉、包克多(Robert W. Proctor)等教授悉心指導，1983 年聘請自美學成歸國專攻合唱指揮的杜黑教授擔任指揮至今。

1993 年起為因應適合出國巡演，及追求更精緻的合唱藝術，杜黑教授自為數 140 人的台北愛樂合唱團中挑選 40 人，成立「台北愛樂室內合唱團」。至此，國內第一支以演唱無伴奏現代精緻合唱音樂為主要特色的合唱團於焉誕生。在指揮杜黑嚴格訓練及積極擴展曲目下，

已具職業演出水準，除了屢次出國擔任音樂大使，在國際間享有極高知名度之外；更響應政府「藝術下鄉」及「社區整體營造」之發展方針，前往國內各地文化中心、鄉鎮及離島巡演，獲得廣大迴響。

每年固定邀請世界各地著名指揮來台客席演出，包括 1998 年瑞典籍指揮家古納·艾瑞克森(Gunnar Ericsson)「北國風情」音樂會、1999 年匈牙利籍指揮嘉保·豪勒隆(Gabor Hollerung)「布達佩斯之春」、2000 年委內瑞拉籍指揮瑪麗亞·古蘭(Maria Guinand)「台北愛樂@拉丁夜」、2002 年菲律賓籍指揮強那生·韋拉斯科(Jonathan Velasco)「跨越夢之橋」、2005 年應邀參加澳門樂團藝術季—孟德爾頌「仲夏夜之夢」、2006 年應邀澳門樂團節慶系列聖誕音樂會—巴哈「聖誕神劇」等。

此外，每年均計畫性委託國人創作最新合唱作品，發表之專輯曾獲得多屆金曲獎提名與得獎殊榮。

《聯演團隊介紹》

指揮／馮蕙珍

台灣省屏東縣人，國立台灣師範大學音樂系畢業，國立台灣師範大學音樂研究所暑期四十學分班結業。主修鋼琴，師事杜瓊英、宋允鵬、杜夢紘與徐頌仁教授；副修聲樂，師事莊瑞玉、金慶雲教授，並隨陳雲紅教授學習合唱指揮。曾任台北市政府員工合唱團伴奏、中正理工學院合唱團伴奏、中國廣播公司合唱團伴奏、成明合唱團伴奏、中山科學研究院合唱團伴奏及實驗合唱團伴奏。

任教新竹市光華國中十一年期間，擔任合唱團指導老師，致力於合唱教學，為光華合唱團犧牲奉獻，年年在台灣區音樂比賽中獲得佳績，成果斐然，頗受大眾肯定、讚賞。89 年榮登台灣省杏壇芬芳錄、91 年獲新竹市優良藝術

教師表揚、92 年當選新竹市麻辣鮮師。

現任教於國立新竹女中，課餘並擔任新竹市立絲竹國樂團打擊首席、台北市教師合唱團伴奏。

國立新竹女中合唱團

六十年來，竹女合唱團走過悠揚的歷史。由鳳毛麟角的代表性社團，成為備受矚目的合唱班、常態性社團，再到今日的合唱校隊，性質雖然迭有變遷，但始終不變的是嚴格的要求。

清晨的校園，在大家朗朗的讀書聲中，迴盪著我們悠揚的歌調；正午時分，在別人的飯香談笑裡，間雜著我們勤懇琢磨的樂音。對竹女人而言，進入合唱團是莫大的榮耀，也代表著艱辛的磨鍊。

過去，合唱團在李寶鈺老師的勉力經營下，從技巧的訓練，到人文素養、心靈意境的提升，無一不是成果斐然，不但造就出許多音樂專才，更散播了深厚的音樂種籽。歷年來在台灣區音樂比賽均獲得十分優異的成績，平日積極參與各類型音樂會演出，也深獲各界愛樂者好評。

九十二學年度起由馮蕙珍老師擔任指導老師，帶領合唱團嘗試更多元的曲目與多樣的舞台展演形式，希望能走出竹女合唱團特有的風格。

最近的演出、獲獎紀錄：

92 年 10 月應長青合唱團邀請演出、92 年 12 月參加全國學生音樂大賽新竹市初賽高中女聲組榮獲優等、93 年 3 月：參加全國學生音樂大賽北區決賽高中女聲組榮獲優等、參加全國學生鄉土歌謠比賽北區決賽高中女聲組榮獲優等。93 年 7 月獲邀與韓國仁川合唱團同台演出、9 月應新竹市青少年國樂團邀請演出、12 月參加全國學生音樂大賽新竹市初賽高中女聲組榮獲特優、參加全國學生鄉土歌謠比賽新竹市初賽高中女聲組榮獲特優。94 年 3 月參加全國學生

音樂大賽北區決賽高中女聲組榮獲優等、參加全國學生鄉土歌謠比賽北區決賽高中女聲組榮獲優等、7 月獲邀與塞爾維亞菊伶女聲合唱團同台演出。95 年 3 月參加全國學生音樂大賽北區決賽高中女聲組榮獲優等、7 月與竹中合唱團共同參加「星雲大師佛教歌曲發表會」榮獲第三名與評審特別獎、12 月參加全國學生音樂大賽新竹市初賽高中女聲組榮獲優等。96 年 3 月參加全國學生音樂大賽北區決賽高中女聲組榮獲優等。

國立新竹女中合唱團合唱團組織

團長／邵宗萱 副團／郭昀佩

公關／龍筱琳、朱麗安 活動／嚴湘婷、彭琦安
文書／劉宇洵、許筱晨 總務／孫琬庭、楊淑婷
網管／李孔凌

Soprano I

※徐旻君	呂婕愉	張乃文	林昱君	邱美華
*黃鈺琪	杜宜庭	柯妮廷	林岱蓁	呂盈瑩
何佳欣	鄭宜澄	鍾佩瑩	劉宇洵	郭昀佩
羅月汝				

Soprano II

※朱麗安	余維敏	蘇麗心	邱怡禎	彭名瑜
*許筱晨	張書嫻	林于喬	黃紀華	王子瑄
黃以柔	龍筱琳	黃鈺琪	嚴湘婷	衛怡嘉

Alto I

※黃怡華	蔡佳霖	李 昀	石宇軒	陳盈秀
*劉芸均	黃施穎	王怡雯	宋之琦	范貞文
楊淑婷	邵宗萱	李孔凌		

Alto II

※何青馨	曾宜婷	徐千筑	許庭瑜	徐蓉彥
*彭琦安	陳季薇	林 羿	蘇淳鈺	徐孟嘉
林士蓓	鄭昱菁	孫琬庭	林韓勻	

※為部長 *為副部長

《樂曲解說》

快樂的聚會

呂泉生教授於 1935 年所採集之邵族〈親睦之歌〉，1948 年改編完成〈快樂的聚會〉。

歌詞大意：我們很高興聚集在一起，用歌聲唱出憶鄉之情，也很高興我們有這個美麗的故鄉。我們要盡情的喝酒唱歌跳舞來忘卻一天的辛勞。嗨呀！嗨呀！（歡呼聲），讓大家重新得力，準備好所有的工作，現在，讓我們一起來歡唱吧！

燒肉粽

這一首創作歌謠是國民政府遷台期間描述市井小民生活的歌曲，那時台灣的社會動盪不安，經濟也面臨危機。找不到好工作的百姓，不禁感嘆命運的作弄。這首歌曲中，卻也透露著台灣人逆來順受，安於天命和不屈不撓的生活意志。

自悲自嘆歹命人，父母本來真疼痛，
乎我讀書幾落冬，出業頭路無半項，
暫時來賣燒肉粽，燒肉粽，燒肉粽，
賣燒肉粽，欲做生理真困難，
若無本錢做昧動，不正行為是不通，
所以暫時做這款，今著認真賣肉粽，
燒肉粽，燒肉粽，賣燒肉粽，
物件一日一日貴，厝肉頭嘴這大堆，
雙腳行到欲稱腿，遇著無銷上克虧，
認真再賣燒肉粽，燒肉粽，燒肉粽，賣燒肉粽，
欲做大來不敢望，欲做小來又無空。
更深風冷腳手凍，啥人知阮的苦痛。
環境迫阮賣肉粽，燒肉粽，燒肉粽，賣燒肉粽。

Alleluia 哈利路亞(讚美主)

拉丁文，三段式的現代宗教作品。
三段活潑，曲調張力大，第二段抒情優美。
歌詞翻譯：

讚美主！為天上之后歡呼吧！
天上之后請為我們祈禱，
我們稱頌你！讚美主！

There is no rose

穩重的宗教作品，三段式樂曲，歌詞有英文與拉丁文，歌誦耶穌如玫瑰般完美無瑕、至高無上。

歌詞翻譯：

好難有一朵玫瑰如此藝術美麗
就像它承載了耶穌
讚美上主 因為其內蘊含的是
天堂和小小的人間 奇妙的世界

在玫瑰上我們可以清楚看到
神造福眾人 世界大眾皆平等

天使光耀牧羊人
榮耀歸於崇高的上主 快樂喜悅

現在留給我們全世界的歡笑
並讓這喜樂的降生跟隨我們
傳達出來

讚美上主 奇妙的世界
世界大眾皆平等
快樂喜悅 傳達出來

浦契尼：光榮彌撒

喜愛義大利歌劇的樂迷，對浦契尼(Giacomo Antonio Domenico Michele Secondo Maria Puccini, 1858-1924)的歌劇，如「杜蘭朵」、「波西米亞人」、「托斯卡」絕對是耳熟能詳，但是卻鮮有人聽過他寫作的宗教音樂。浦契尼出身音樂世家，十歲起就在教會擔任童聲獨唱、十六歲靠著精彩的管風琴演奏贏得獎學金，他的父親在家鄉也是赫赫有名的音樂家，在這樣的環境下，浦契尼自然也不能免俗地選擇宗教音樂當作創作的「初體驗」，創作了兩頁的「四個聲部及管弦樂團的彌撒曲」(Mass for Four Voices and Orchestra)，十七歲時浦契尼擔任教堂司琴，他為了欣賞威爾第的歌劇「阿伊達」，從家鄉盧卡走三十公里遠的路來到比薩，受到「阿伊達」極大的震撼，「我將是下一個威爾第！」

的聲音不斷地從內心湧上，於是浦契尼放棄了教會的工作，踏上習樂的道路。1876年，十八歲的浦契尼結合之前創作兩頁的「四個聲部及管弦樂團的彌撒曲」手稿，動手寫這部「光榮彌撒」(Messa di Gloria)，當作音樂學院的畢業作品，1880年於義大利首演，當時各方樂評都給予正面評價，不過這個作品的第二次演出，竟是在72年後，1952年芝加哥的Grant Park。浦契尼自己曾說：「上帝用他小巧的手指碰觸我，對我說：『為劇院而創作吧！注意，只能為劇院而創作！』。」也因此後來浦契尼的作品都是以歌劇為主，所有人都忘了，浦契尼曾寫過宗教音樂，而作曲家本人也從來不曾想過出版這部彌撒，而這部彌撒就這樣被遺忘了七十多年，直到1951年，服務於布魯克林教區的丹提神父(Father Dante del Fiorentino)，他對浦契尼有深入的瞭解和研究，為了撰寫浦契尼傳記時，找到了「光榮彌撒」兩份總譜的其中一份。在芝加哥的演出之後，「光榮彌撒」終於出版，睽違七十多年的彌撒曲才得以重見天日。

「光榮彌撒」就結構上來說，具備一般彌撒曲的標準內容，也就是垂憐經(Kyrie)、榮耀頌(Gloria)、信經(Credo)、聖哉經-迎主曲(Sanctus-Benedictus)、羔羊經(Agnus Dei)等五個

部分。其中榮耀頌足足佔了整首彌撒曲的一半長度，儼然成為「重點」，就連歌詞冗長的「信經」也比它少了近五分鐘。就演奏上來說，「光榮彌撒」需要一個大型合唱團、標準編制的管弦樂團、一位男高音獨唱及一位男中音獨唱；整個彌撒曲的戲劇張力早已超脫宗教需求，就如同威爾第的安魂曲（完成於1874年），音樂意義已經大於宗教意義，且部分段落頗有向「偶像」威爾第看齊的意義在。即便沒有威爾第安魂曲如此氣勢磅礴，規模龐大，「光榮彌撒」仍到處可見「歌劇般」的影子：垂憐經一進場的弦樂對位，就讓人聯想到「阿伊達」序曲；「光榮頌」男高音獨唱如詠歎調般的「感謝你」(Gratias agimus tibi)段落，且頭一句就得不停地往上唱到高音Bb，而「榮耀頌」當中的「免除

世罪者」(Qui tollis)段落，儼然就是那布果的希伯來大合唱；最後的「羔羊經」更直接用在「曼儂·雷斯考」(Manon Lescaut)的第二幕中，以短牧歌的形式完整出現。不可否認地，浦契尼是活躍於歌劇院的作曲家，就連宗教作品也是歌劇味十足，比起其他歌劇作品，「光榮彌撒」太容易讓人忽略了，畢竟這個作品過於年輕，看見太多威爾第的影子，甚或如「修女安潔麗卡」(Suor Angelica)或「托斯卡」(Tosca)當中幾個靈性的宗教段落，都比這部彌撒曲來得成熟。但以一個畢業作品的標準來衡量，「光榮彌撒」卻又光芒四射，金碧輝煌。浦契尼不僅僅是為了交出一份合格的畢業作品，更是對家族期盼的一種交代。

威爾第：遊唱詩人 – 鐵砧之歌

「遊唱詩人」是威爾第所有歌劇中擁有最多著名詠嘆調的作品，以15世紀的西班牙為背景，敘述自小離散、陰錯陽差愛上同一女子的兩兄弟，因為誤會而自相殘殺的悲劇故事；此曲選自第二幕，一群吉普賽人們在打著鐵砧時一面飲酒作樂，唱著「Vedi! le fosche notturne spoglie」(看吧!夜幕已揭開)，也是威爾第最著名的歌劇合唱曲之一。

威爾第：那布果 – 囚犯合唱

「那布果」是威爾第生平第一部成功的歌劇，此作是以舊約聖經中的希伯來人被縛前往巴比倫城的那段故事所寫的。而這劇中「囚犯合唱」的樂曲則是依聖經詩篇第一三七的詩意所譜成，中文又翻譯成「乘著思念金色的翅膀」，在劇中是這群被俘的希伯來人在幼發拉底河畔所唱的，歌中他們懷念自己故土為人所據。這樣的情懷，在當時義大利正為奧國所侵的時候，成為義大利人認同的國歌，視其為紓發愛國心的表徵。當威爾第在一九零一年出殯的當天，沿途兩萬五千名熱淚盈眶的義大利群眾就同聲齊唱這首「乘著思念金色的翅膀」向他告別。

馬士康尼：鄉村騎士 – 復活節頌歌

故事背景在義大利的西西里島，時間是復活節清晨，杜利度(Turiddu)雖然與桑杜莎(Santuzza)有了婚約，卻仍難忘他的舊情人蘿拉(Lola)，桑杜莎得知此事後，鎮日以淚洗面，此時教堂管風琴聲響起，詩班緩緩唱出聖歌，眾人齊聚教堂廣場前，魚貫入場，參加復活節禮拜，此曲即由此選出，待眾人進入教堂之後，桑杜莎向蘿拉的先生阿菲歐(Alfio)告知實情，阿菲歐因此與杜利度決鬥，也在決鬥中殺了杜利度。

四季紅

這是一首輕快活潑的歌曲，以四季的變化春花、秋月、夏日、冬風來描述男女熱戀的情境，並將男女之間打情罵俏、眉目傳情的模樣，在男女對唱中表現的淋漓盡致，是一首相當輕鬆、逗趣的作品，也是少數突破台語歌曲失戀、悲愁、哀怨的重要作品之一。

相思雨

窗外雨水滴，引阮心稀微，
想起彼當時，初戀情綿綿。
啊～卡想也是伊。啊～抹凍放未記。
無聊落雨暝，雨水落抹離，
阮只有點著煙，一支又一支。
一暝相思雨，無奈的思慕，
誰知愛情會，由甘變做苦。
啊～恰想也是伊。啊～抹凍放未記。
無聊落雨暝，雨水落抹離，
阮只有點著煙，一支又一支。

暗淡的月

家喻戶曉的台灣流行歌曲，描述一個人對愛人已經死，不再相信愛人的話。

無論你怎樣妖嬌美麗，
我已經不再對你癡迷，

你的形影、你的一切，
總是引起我心裡的怨嗟，
不管春風怎樣吹，也是吹未失，
我～我～我滿腹的恨火，
啊～～今夜又是出了暗淡的月。

無論你怎樣情意對待，
我已經看破了你心內，
你的虛情、你的假愛，
總是枉費我純情的目屎，
不管命運怎安排，已經抹未消，
我～我～我綿綿的悲哀，
啊～今夜又是浸在苦惱的海。

流浪到淡水

有緣，無緣，大家來作伙，
燒酒喝一杯，乎乾啦，乎乾啦。
扞著風琴，提著吉他，
雙人牽作伙，為著生活流浪到淡水，
想起故鄉心愛的人，感情用這厚，
才知影癡情是第一憨的人。
燒酒落喉心情輕鬆，鬱卒放棄捨，
往事將伊當作一場夢，
想起故鄉，心愛的人，將伊放昧記，
流浪到他鄉，重新過日子。
阮不是喜愛虛華，阮只是環境來拖磨，
人客若叫阮，風雨嘛著行，
為伊唱出留戀的情歌。
人生浮沈，起起落落，毋免來煩惱，
有時月圓，有時也昧平，
趁著今晚歡歡喜喜，鬥陣來作伙，
你來跳舞，我來唸歌詩。
有緣，無緣，大家來作伙，
燒酒喝一杯，乎乾啦，乎乾啦。